

Basle, January 2009

巴塞尔，2009年1月

SAUTER: the specialist in energy efficiency is benefiting from its own expertise.

索特：凭借专业成为节能专家

"Through our solutions, we increase energy efficiency and help to sustain a natural environment for future generations." This is the declared aim of SAUTER, a specialist in building management systems based in Basle, Switzerland. The company, which has representatives throughout the world, not only supplies products and systems for energy-efficient building automation solutions, it also practises what it preaches.

“通过我们的解决方案，增加节能效率并有助于为将来人类创造一个可持续发展的自然环境。这就是索特主张的目标，来自瑞士巴塞尔的智能建筑系统专家。我们公司在世界各地都有代理商，不仅为节能楼控方案提供产品和系统，同时也将我们宣扬的主张付诸于实践。

#### **Solar power system in Basle 巴塞尔的太阳能系统。**

SAUTER has opted for solar collectors for the generation of energy at its group headquarters in Basle. In co-operation with Solarspar of Liestal, SAUTER has installed on the flat roofs of two of its buildings a solar power system rated at 28.08 kWp and providing 25,000 kWh; this is equivalent to the electrical energy consumed each year by more than five detached houses, and would be sufficient for the energy consumption of twelve detached houses built to the Minergie standard. A total of 156 polycrystalline solar cells, with a total length of about 33 metres, are fitted on the roofs of the company's offices and factory buildings.

索特已在巴塞尔的公司总部选择太阳能集热器产生能源。通过与利斯塔尔的solarspar公司合作，索特已在公司2幢建筑的屋顶平台上安装了太阳能系统，功率为28.08千瓦特25,000千瓦时；这相当于五座独立住宅每年消耗的电能，足以为12幢Minergie标准建造的独立式住宅的提供电能消耗。共计156个多晶体太阳能电池，总长33米，安装在公司办公楼和工厂大楼的楼顶。

#### **Even greater energy efficiency 更高能效**

It's also very obvious that a construction project is in progress on the same site. During the current year, a new multifunctional building for production, logistics and administration will be completed here. Entirely in keeping with our corporate strategy, this building has been designed to meet Switzerland's Minergie standard. It goes without saying that the latest SAUTER solution applications for building management are being deployed in our own new 'home'. Space has been provided for additional solar panels on the flat roof of this new building.

同时另一个建筑项目在同一地点正在进行当中。在本年度，一幢用于生产、物流和行政办公的多功能建筑

#### **Sauter (Beijing) Co., Ltd**

Suite 1703, Tower A-G.T. International Center Building No.1 A3 Yongandongli Jianguomenwai Avenue, Chaoyang District, Beijing P.R.  
China Tel: 86-10-58794358 Fax: 86-10-58794362

#### **Sauter (Beijing) Co., Ltd Shanghai Rep Office**

16/ I Pufa Tower No.588 South Pudong Road, Pudong  
New District, Shanghai P.R. China

Tel: 86-21-58358235 Fax:86-21-58358236

Additional texts and images refer to:

[www.sauter-controls.com/media](http://www.sauter-controls.com/media)

将在这里竣工。完全与公司战略一致，这种建筑的设计达到了瑞士Minergie标准。毫无疑问，最新的索特智能建筑方案运用正在我们的新址得到实践。这幢新建筑的楼顶平台已经提供了足够的空间用于增加的太阳能电池。

### Careful use of resources 资源的谨慎利用

Not only does SAUTER – thanks to its solutions – increase energy efficiency and create sustainable environments, the company has also been setting an example of energy-efficient and ecological behaviour on its own premises for a number of years. In 2005, SAUTER was awarded the ISO 14001:2004 certificate with regard to environmental management. At the Basle site, where the company's only production facility is located, CO<sub>2</sub> emissions have been reduced by 39% and water consumption has been cut by 30% since 2003. 由于索特的解决方案，索特不仅仅提高了能效，创造可持续发展的环境，而且在公司总部为能效和生态行为身体力行多年。在2005年，索特被授予了关于环境管理的ISO14001-2004证书。在巴塞尔，索特唯一生产设备所在地，从2003年至今二氧化碳排放量已减少了39%，水资源消耗也减少了30%

#### SAUTER Group 索特公司

- Medium-sized family firm based in Basle, Switzerland.  
总部设立在瑞士巴塞尔的中型家族型企业
- Founded in 1910, so almost one hundred years of tradition and experience.  
建立于1910年，因此拥有近100年的传统和经验
- Active worldwide; expanding continuously; currently has 1,900 employees.  
畅销全球，不断地扩大规模；目前为止已拥有1900名员工
- Total solutions for building management from a single source, with the focus on providing maximum energy efficiency, which results in tangible value for the client and active protection of the environment. Security of investment plus operational reliability over the whole life-cycle of the building.  
智能建筑管理所有解决方案都拥有同一来源，致力于提供最大能效，最终为客户创造有形资产价值，同时积极保护环境。建筑使用寿命周期的投资和使用可靠性的保障。
- Amongst the technological leaders in building automation and system integration.  
属于楼控系统集技术领先队伍
- Member of eu.bac and of the BACnet Interest Group Europe e.V. (BIG-EU).  
Eu.bac和BACnet欧洲利益集团公司

#### Sauter (Beijing) Co., Ltd

Suite 1703, Tower A-G.T. International Center Building No.1 A3 Yongandongli Jianguomenwai Avenue, Chaoyang District, Beijing P.R. China  
China Tel: 86-10-58794358 Fax: 86-10-58794362

#### Sauter (Beijing) Co., Ltd Shanghai Rep Office

16/ I Pufa Tower No.588 South Pudong Road, Pudong  
New District, Shanghai P.R. China

Tel: 86-21-58358235 Fax:86-21-58358236

Additional texts and images refer to:

[www.sauter-controls.com/media](http://www.sauter-controls.com/media)



**Sauter (Beijing) Co., Ltd**

Suite 1703, Tower A-G.T. International Center Building No.1 A3 Yongandongli Jianguomenwai Avenue, Chaoyang District, Beijing P.R. China  
Tel: 86-10-58794358 Fax: 86-10-58794362

**Sauter (Beijing) Co., Ltd Shanghai Rep Office**

16/ I Pufa Tower No.588 South Pudong Road, Pudong New District, Shanghai P.R. China

Tel: 86-21-58358235 Fax:86-21-58358236

Additional texts and images refer to:

[www.sauter-controls.com/media](http://www.sauter-controls.com/media)